

**ÚPLNÁ UČEBNICE**  
mezinárodní řeči dra. Esperanta.

Napsal Fr. Vl. L.

**PLENA LERNOLIBRO**

de la lingvo internacia de dro. Esperanto.

Por Bohemoj skribis  
Fr. Vl. L.

V PARDUBICÍCH.  
Tiskem firmy F. Hoblík. - Nákladem vlastním.  
1890.

*digitalizoval Miroslav Malovec*

## Předmluva.

Poněvadž vlast' člověku neposkytuje všeho, čeho mu třeba, jest mu jednati s lidmi národností jiných a znáti jazyk jejich. Každý však dobře ví, jaké námahy, píle a vytrvalosti a peněz nutno, by seznal důkladně řeč jednu, natož mnohé.

Proto juž přes 300 let pokoušeli se muži učení, aby sestavili mluvu, která neobyčejně jsouc snadna i hodíc se všem národům vzdělaným, usnadňovala by jejich styky; řeč, která známa by byla jim všem, nesáhajíc v život jejich soukromý.

Za nejzdařilejší pokus pokládají někteří Schleyerův volapük, který dosti značně je rozšířen. Avšak mnohé vady jeho brání, aby se stal skutečně řečí světovou. Schleyer totiž vymýšlel po chuti své tvary i slova, a výrazy jazyků národních přeměňoval tak, že s těží lze je poznati; na př.: advokát lavogel, figura füg, fysika füsüd, hotel loted, idea döl, kanál kanäd (kanal = umělec!), móda molad, oltář latab, pošta pot, růže lol. . .

Množství přehlásek, skupiny dl, tl, bs, gs, ms. . . a příliš dlouhá slova činí volapük těžkým a nelibozvukým; př.: dlänüb, eimatabömetobös, ovinditobödok.

Lepší daleko je mezinárodní řeč dra. Esperanta. Mluvnice její jest velmi jednoducha a pravidelna; slovník obsahuje výrazy z důležitějších řečí evropských, a pravidla tvorby slov zmenšujou počet základních asi na 900. Pro svou důležitost, snadnost a libozvučnost "la lingvo internacia" nalezla hojně přívrženců, jichž počet denně vzrůstá.

Nadějeme se, že knížka tato poslouží k poznání její a k oblibě i ve kruzích obecnstva našeho.

Fr. Vl. L.

## Antaŭparolo.

Ĉar la patrujo ne donas al homo chiajn necesajhojn, li devas konversadi kun homoj de aliaj nacioj kaj koni ilian lingvon. Sed chiu certe scias, kiel grandan laboron, diligenton, eldaŭrecon kaj monon oni bezonas al la efektiva konado de unu lingvo, kaj kiel al la de multaj!

Tial jam, je pli multaj ol tricent jaroj sciviroj tentadis instrui lingvon, kiu estante tre facila kaj uzebla por chiaj popoloj civilizitaj, faciligus iliajn komunikighojn, ne premighante en ilian privatan vivon.

Iuj kredas, ke plej bona provo estas la de Schleyer volapük kiu estas vastigita nemal multe. Sed multaj eraroj ghiaj ne lasas, ke ghi farighos vere la mondlingvo. Schleyer elpensis laŭ sia gusto formojn kaj vortojn, kaj shanghis esprimojn de nacilingvoj tiel, ke oni povas ekkoni ilin malfacile; ekzemple: advokato lavogel, figuro füg, fiziko füsüd, hotelo loted, ideo döl, kanalo kanäd (kanal = artisto!), modo molad, altaro latab, poshto pot, rozo lol. . .

Multego da sonoj ä, ö, ü, dl, tl, bs, gs, ms. . . kaj la longegaj vortoj faras volapükon malfacilan kaj malbelan; ekz.: dlänüb, eimatabömetobös, ovinditobödok. . .

Pli bona estas la lingvo internacia de dro. Esperanto. La gramatiko ghia estas tre simpla kaj regula, la vortaro enhavas la vortojn el la antaŭaj lingvoj do Eŭropo, kaj la reguloj por la kreado de l' vortoj malgrandigas la nombron do la radikesprimoj sur preskaŭ naŭcent. Por sia graveco, facileco kaj bonsonec' la lingvo internacia trovis multegon da amikoj, de kiuj la nombro en chiu tago kreskas.

Ni esperas, ke tiu chi libreto helpos al la ekkono de ghi kaj al ghia placho ankaŭ en nia publiko.

Fr. VI. L.

## Úplná mluvnice. Plena gramatiko.

1. **Abeceda** (abecedo aŭ alfabeto): a, b, c, ch (= č), d, e, f, g, gh (= dž), h, i (= y), j, jh (= ž), k, l, m, n, o, p, r, s, sh (= š), t, u, ŭ (u ve dvouhláskách), v, z.

2. **Přízvuk** (akcento) v úplných (t. j. neapostrofovaných) slovech padá na slabiku předposlední.

3. **Člen** (artiklo) La klade se přede jméno podstatné, mluvčí-li se o známé bytosti; nesklonuje se. Př.: amiko venis = přítel (nějaký) přítel; la amiko venis = přítel (očekávaný, známý) přišel. Připouští-li libozvuk, lze *la* apostrofovatí ve *l'*: l'amiko.

4. **Podstatné jméno** (substantivo) končí se na *o*, které se často může nahraditi apostrofem (potom přízvuk spočívá ne na předposlední, nýbrž na poslední slabice): amiko = amik'.

V e m n o ž n é m č í s l e připíná, se *j* (oj): amikoj (přátelé).

Přípona a k k u s a t i v u je *n*, tedy: amikon = přítele, amikojn = přátely.

Genitiv opisuje se předložkou *de*, dativ *al*, instrumental per s nominativem. Zní tedy vzorec sklonby:

1. Beze čenu: N. patro (otec), G. de patro, D. al patro, Ak. patron, V. patro! L. pri patro, I. per patro;

množné: N. patroj, G. de patroj, D. al patroj, Ak. patrojn, V. patroj!, L. pri patroj, I. per patroj.

2. Se členem: N. la patro, G. de la patro (de l' patro), D. al la patro a t.d.

5. **Přídavné jméno** (adjektivo) vychází na *a*; skloňuje se jako podstatné. Stupňování děje se slovem *pli*. (= více) pro komparativ a *plej* (= nejvíce) pro superlativ; př.: bona = dobrý; pli bona = lepší, plej bona = nejlepší. Než = *ol*; tedy: bělejší než sníh = pli blanka ol negho.

6. **Číslovky** (numeraloj) se nesklánějí. Základné jsou: 1 unu, 2 du, 3 tri, 4 kvar, 5 kvin, 6 ses, 7 sep, 8 ok, 9 naŭ, 10 dek, 11 dek unu, 12 dek du..., 20 dudek, 30 tridek..., 100 cent, 200 ducent..., 1000 mil. . .

Př.: 1891 = (unu) mil okcent naŭdek unu.

Ř a d o v é přibírají *a*, násobné *obla*, zlomkové *ono*, hromadné *ope*; na př.: prvý = unua, dvojnásobný = duobla, třetina = triono, čtyřmo = kvarope.

Podílné opisují se (j. v češt.) předložkou *po*: po pěti = po kvin.

7. **Náměstky osobné**: já = mi, ty = ci, on = li, ona = shi, ono = ghi, my = ni, vy = vi, oni (ony, ona) = ili, se = si, německé man = oni.

Pozn. 1. Místo *ci* (=ty) užívá se obyčejně *Vi* (= Vy).

2. Pro zvířata a věci neživé platí *ghi* (ono) také místo českého *on* a *ona*.

3. **Náměstky přisvojovací** tvoří se příponou *a*: mia (můj, má, mé), lia (jeho), shia (její) a t.d.

8. **Příslovce** (adverbioj) utvořené ze příd. jmen přibírají *e*: bone dobře, pli bone lépe, plej bone nejlépe.

9. Předložky (prepozicioj) spojují se s nominativem; jen na otázku "kam?" s akkusativem; na př.: en ghardeno = v zadržadě; en ghardenon = do zahrady.

10. sloveso (verbo) neoznačuje osoby a čísla příponami, nýbrž osobními náměstky; ku př.: mi kantas = zpívám, li kantas = (on) zpívá, ni kantas = zpíváme a t.d.

Přípony časův a způsobů:

1. přítomný čas přibírá ke kmeni *as*: kantas zpívá (zpívají);
2. minulý čas *is*: kantis zpíval (-a, -o, -i, -y, -a);
3. budoucí *os*: kantos zazpívá;
4. spojovací způsob *us*: kantus zpíval by;
5. rozkazovací způsob *u*: kantu! (zpívej, zpívejte!)
6. infinitiv *i*: kanti zpívati.

Přechodníky:

- a) činné:
  1. přítomný končí se v *ant-* (anto, anta, ante),
  2. minulý na *int-* (into, inta, inte),
  3. budoucí na *ont-* (onto, onta, onte);
- b) trpné:
  1. přítomný na *at-* (ato, ata, ate),
  2. minulý na *it-* (ito, ita, ite),
  3. budoucí na *ot-* (oto, ota, ote).

Příklady: amanto = milující (milovník);

amanta = milující; patro amanta = otec milující;

amante = miluje (milujíc, -íce);

amato = milovaný (milenec);

amata = milovaný; knabino amata = dívka milovaná;

amate = jsa (jsouc) milován...

T r p n ý r o d opisuje se, jako v češtině, slovesem *esti* - býti a přechodníkem trpným; na př.:

shi estas amata de chiuj = (ona) jest milována ode všech.

11. Zápor jen jednoduchý *jest*; na př.: mi vidis nenion = neviděl jsem nic (do slova: viděl jsem nic).

12. Tak zvaná cizí slova, t.j. která přicházejí v podobném tvaru v důležitějších řečech evropských, nemění zvuku, nýbrž pouze pravopis a zakončení; na př.: grammatika = gramatiko, theatrum (divadlo) = teatro, doktor = doktoro...

13. Má-li sloveso v různých jazycích různé vazby, užije se v řeči mezinárodní buď vazby kterékoli buď předložky *je*; na př.: radovati se čemu = ghoji je io; touha po vlasti = enuo je l' patrujo.

14. Tvorba slov předponami a příponami

a) Předpony:

1. *ge* značí oba rody: patro = otec, gepatroj = rodiče (otec a matka);
2. *bo* stav povstalý sňatkem: bopatro = tchán;

3. *mal* vyjadřuje opak: *bona* = dobrý, *malbona* = zlý; *richa* - bohatý, *malricha* = chudý;

4. *re* = zpět, opět: *redoni* = vrátiti (zpět dáti), *revidi* = shledati se (opět spatřiti);

5. *dis* = roz: *disrompi* = rozlomiti;

6. *ek* značí děj počínavý nebo jednodobý: *ekcrii* = vykřiknouti, *eksoni* = zazněti;

7. *ne* = ne: *nebela* = nepěkný, *neebla* = nemožný;

8. *trans* = pře(s): *transpashi* = překročiti;

9. *tra* = pro (skrze): *travidi* = prohlédnouti;

10. *al* = při (k): *alsalti* = přiskočiti, *altiri* = přitáhnouti;

11. *en* = ve, do: *eniri* = vejíti, *entiri* = vtáhnouti.

b) Přípony:

1. *an* = člen, přívrženec, obyvatel: *klubano* = člen spolku, *republikano* = republikán, *urbano* = měšťan;

2. *id* = potomek, dítě. . . : *Napoleonido* = Napoleonovic, *katido* = kotě;

3. *in* = ženský rod: *fratino* = sestra, *patrino* = matka, *hundino* = psice;

4. *uj* = držiště, též strom a vlast, na př.: *plumujo* = držadlo péra, *pomujo* = jabloň, *Bohemujo* = Čechy;

5. *ing* značí předmět, do něhož se co zasazuje, j.: *kandelingo* = svícen;

6. *estr* = předseda: *klubestro* - předseda spolku;

7. *er* označuje část hromadného celku: *monero* = peníz, *sablero* = zrno písku;

8. *ar* souhrn, pojem hromadný: *arbaro* = les, *montaro* = pohoří;

9. *ul* osoba vlastností se vyznamenávající: *saghulo* = mudřec;

10. *ind* = hodný (cenný): *kredinda* = věrohodný;

11. *ebl* = možný: *manghebla* = jedlý, *videbla* = viditelný;

12. *ajh* slouží k označení věci dotyčné; j. *verajho* = pravda, *ferajho* = věc železná, *chirkaŭajho* = okolí;

13. *ec* pojem odtažitý: *libereco* = svoboda, *fideleco* = věrnost;

14. *em* zvyk, obyčej: *lernema* = učelivý, *puremeco* = čistotnost;

15. *et* zdrobňuje: *monteto* = pahor, *frateto* = bratříček;

16. *eg* zveličuje: *domego* = palác, *varmega* = horký;

17. *il* nástroj: *tranchilo* = nůž, *sonorilo* = zvon;

18. *ig* činí výraz přechodným: *purigi* = čistiti, *kulpigi* = viniti;

19. *igh* činí výraz zvrátným: *purighi* = čistiti se, *rughighi* = červenati se, *farighi* = stávati se;

20. *ej* místo k. . . : *preghejo* = kostel, *lernejo* = škola;

21. *ist* osoba zaměstnaná činností: *botisto* = obuvník, *kuracisto* = lékař, *ghardenisto* = zahradník;

22. *ad* značí trvání děje: *promenado* = procházka, *kantado* = zpěv, *servado* = služba;

23. *nj* a *chj* připojené prvým 2-5 hláskám tvoří jména osob zhrubnělá; *nj* ženská, *chj* mužská; př.: Manjo = Marjánka, Kacjo = Karlíček, Joancjo = Jeníček.

## **Ĉetba. Lekturo.**

### **1. Patro nia.**

Patro nia, kiu estas en la chielo! Sankla estu Via nomo! Venu regheco Via! Estu volo Via, kiel en la chielo, tiel ankaŭ sur la tero! Panon nian chiutagan donu al ni hodiaŭ! Kaj pardonu al ni shuldojn niajn, kiel ni ankaŭ pardonas al niaj shuldantoj! Ne konduku nin en tenton, sed liberigu nin de la malvera; ĉar Via estas la regado, la forto kaj la gloro eterne. Amen.

### **2. Psalmo 117.**

Laŭdu Siojoron chiuj popoloj, glorigu Lin chiuj homoj! Ĉar estas firmita super ni bonkoreco Lia, kaj la vero de Sinjor' en eterne.

### **3. Joano 3, 16.**

Tiel Dio amis la mondon, ke Li donis Sian Filon ununaskitan, ke chiu, kiu kredas je Li, ne perdata estas, sed ke havas la vivon eternan.

### **4. La plej bela beligajho.**

Iam vizitis Kornelian, edzinon de glora Romano, grandestimata sinjorino. Kiam ŝi demandis je la beligajhoj de sia gastigantino, Kornelia alkondukis du siajn filojn, kiujn ŝi edukis zorge, kaj diris: "Jen miaj plej belaj beligajhoj!"

### **5. La richeco chiam daŭranta.**

Richa aĉetisto demandita de regho je la grandeco de sia richeco, respondis: "Mi havas nur mil florintojn." La regho ne volis kredi. Tial la aĉetisto ekklarigis: "Mil florintojn mi donacis al ia malrichdomo, kaj tiu sum' estas mia havo. La restan monon mian mi perdos per mia morto, sed tiu sumo apartenos al mi eterne."

### **6. Du kokoj.**

Du kokoj bataladis kune. La venkito kashis sin en angulo de l' domo. Sed la venkinto ekflugis sur la tegmento, frapadis per la flugiloj kaj gloradis sian venkon. Lin vidis aglo, jhetis sin sur lin kaj disshiris lin.

### **7. La maljunulo kaj la morto.**

Maljunulo, kiu portadis lignon, ekmalforta dekushigis la portajhon, kaj memorante al si chiujn suferojn de sia vivo, alvokadis la morton. Tiu chi ekshajnis kaj demandis je la kaŭzo de lia voko. "Mi petas vin," la maljunulo respondis, "levu al mi la portajhon."

Tiu chi fabulo montras, ke chiu, ankaŭ malfelicho, amas sian vivon.

## 8. Lupo kaj pastoro.

Pastoro perdis per malsaneco chiujn shafojn. Lupo sciinte tion, venis esprimi al li sian kompaton. "Pastoro, chu ghi estas vera, ke la tiel granda malfelicho farighis al vi? Mi aŭdis, ke chiuj shafoj viaj mortis. La karaj, piaj, grasaj shafoj! Mi bedaŭras vin tiom, ke mi plorus sangajn larmojn." "Mi dankas al vi, mia amiko," la pastoro respondis, "mi vidas, ke vi havas tre kompatan koron."

"Tian li havas vere," aldiris la hundo de l' pastoro, "se per malfalicho de alio li sam dolorighas."

## 9. La libro de l' naturo.

(Boleslav Jablonský.)

Estas unu granda libro,  
kiun skribas, rektas Di',  
granda libro de l' naturo  
estas sankta nom' de ghi.

Se vi havas sentan koron,  
legu diligente ghin,  
en literoj ghiaj lernu  
koni Dion, mondon, sin.

*Tradukis F.V.L.*

## 10. Ho, mia kor'!

Ho, mia kor', ne batu maltrankvile,  
el mia brusto nun ne saltu for!  
Jam teni min ne povas mi facile,  
ho, mia kor'!  
Ho, mia kor'! Post longa laborado  
chu mi ne venkos en decida hor'!  
Sufiche! trankvilighu de l' batado,  
ho, mia kor'!

*Dro. Esperanto.*

## 11. Kde domov můj?

(Bohema kanto nacia.)

Kie patruj', mia patruj'?  
Akvoj fluas tra floraroj,  
montojn beligas arbaroj,  
multa ghardenon frukter';  
tie paradiza ter';  
kaj ter' tia, tiel bela  
Bohemuj', al mi patruj'.

Kie patruj', mia patruj'?  
Chu vi tiun teron konas,  
kie kantoj chiam sonas,  
kie sana la anim',  
kie sencoj sen la tim'?  
De popol' tiu la tero  
Bohemuj', al mi patruj'.

*Tradukis F.V.L.*

## 12. Laboro.

Né el malghója okúl', sed el mán' diligénta elíras  
hélpo en málfelichtémp': chíon bonígas labór.



### 13. La vero.

(Kollár.)

1. Frat', ne malesperu, se starighas  
malamika kontraŭ vin envi';  
ne fidela al ver' kaj al si,  
kiu defendante ghin timighas.
2. Vero ne deshtupas, se levighas  
ech ja tuta mondo kontraŭ ghi ;  
estas laŭdata de kontraŭkri',  
kaj de insultado ghi belighas.
3. Ver' al Liban-cedroj similighas:  
de la enblovantaj ventoj nur  
ghia agrabra odor' vastighas.
4. Ghia lang' - glav' estas, brusto - monto,  
kor' - marmoro, mano - firma tur',  
piedo - shtoneg' sur kontraŭonto.

*Tradukis F. V. L.*

### 14. L'azenoreloj.

Antaŭ longaj tempoj vivis en la Nigrachinujo, oriente de Indujo, regho Daibang, kiu havis unu filon; tiu chi regante neniam montris orelojn al homoj. Je chiu tago li volegis elkapti el la popolo belan junulon, kaj kiam tiu sam al li harojn ekkombis kaj barbon ekordigis, la regho lasis lin mortigi.

Tiel ghi farighis en multaj jaroj. Fine la sorto venis je filo de malricha patrino, kiun shi tre amis. Shi donis al li novan veston kaj farinte panerojn, al kiuj shi metis lakton de patrinbrusto, endonis ilin al lia brusto dirante: "Kiam vi kombados harojn de l' regho, manghu daŭre paneron. Tiel plej certe vi estos savata de la morto."

La junul' iris al la regho. Kiam li al tiu chi harojn kombadis kun ora kombilo, li vidis, ke l' oreloj de la regho estas similaj al la de azeno. Tial la regho mortigadis la junulojn, char li timadis, ke ili eldirus al la popolo tiun chi malbelecon. Laŭ la vortoj de la patrino la junulo manghis daŭre paneron. La regho vidinte lin demandis: "Kion vi manghas?" La junulo respondis: "Panerojn da orizo."

"Donu al mi!" petis la regho. La junulo donis paneron al la regho, kiu manghis kaj diris: "L'odoro kaj la gusto de ghi estas agrablaj; chu vi ne scias la kaŭzon?" - "Mia patrino metis al ili propran lakton brustan kaj donis ilin al mi por la vojon," la demandito respondis.

La regho pensis: "Mi ne povas lin mortigi, ĉar ni trinkis lakton de tiu sam patrino."

Li diris al la junulo: "Mi ne mortigos vin; sed vi devas diri al neniŭ, nek al via patrino, kiaj estas miaj haroj." "Mi diros ĝin al neniŭ," la junulo promesis kaj estis vivigata.

Oni miris, ke tiu junulo estis servata, kvankam ĉiuj alioj, kiuj antaŭe kaj poste la reĝon kombadis, estis mortigataj; oni demandadis lin je la kaŭzo, sed li diris ĝin al neniŭ. Sed ne povante ne pensadi je sia sekreto, li ekmalsanighis. Kuraciloj ne helpadis, kaj la kuracisto diris: "Vi havas certe ian sekreton; tiun vi devas eldiri; alie vi ne eksanighos."

La junulo certigis, ke li ne havas ian sekreton; kiam post mallonga tempo la patrino voladis ekscii tion saman, la filo diris al ŝi: "Mi havas sekreton, sed se mi eldirus, la reĝo punus min per morto." La patrino konsilis: "Iru en dezerton kaj diru ĝin en okaza loko, ke neniŭ ĝin aŭdus."

La filo iris kaj ekmalkriis en truon de ia besto: "Nia reĝo havas azenajn orelojn." Post mallonga tempo li eksanighis.

Sed la vento kaptis liajn vortojn kaj alportis ĝin orelojn de la reĝo. Tiu ĉi sendis por la junulo kaj diris al li severe: "Mi vologis, ke vi diros al neniŭ, kiaj estas miaj oreloj. Sed vi ne konservis la promeson."

La junulo respondis: "Mi diris ĝin al neniŭ. Sed kiam mi reiris de vi, mi ekmalsanighis; la kuracisto timigis min, ke mi mortos, se mi ne eldiros la sekreton, kiun mi certe tenas. La patrino konsilis al mi, eldiri ĝin en dezerto; mi obeis kaj malkriis ĝin en truon de ia besto; mi estis certa, ke neniŭ min aŭdis."

La reĝo diris: "Mi aŭdis la vortojn de l' vento alportitajn. Mi ne mortigos vin, se vi scias, kiel mi kashus miajn orelojn." - "Lasu fari al vi ĉapon kun orelkushajhoj kaj portadu ĝin," la junulo konsilis; "ĉiuj, kiuj vin tiel vidos, certe farigos kaj portados similajn ĉapojn."

La propono plachis al la reĝo. Li obeis kaj igis fari al si tian ĉapon. Ĉiuj ĝin mirante rigardadis kaj laŭdadis. Neniŭ sciis, ke la reĝo havas azenajn orelojn, kaj la ĉapo farighis konata kaj uzata ĉe ĉiuj.

La junul' estis nomata ministro, kaj la reĝo ĉesis mortigi homojn. Tial la popolo amis lin.

*Laŭ inde rakontas F. V. L.*

## Vortareto, Slovníček.\*)

\*) Ve slovníčku tomto uvedeny jsou všechny kmeny (asi 920) bez mluvnických přípon. Význam slůvek mluvnických a slovtvorných dán do závorek; na př. a, aŭ, ajh, an. .

A.

a (přípona přídav. jména)

acid, kyselý

achet, kupovati

ad (trvání děje)

adiaŭ, s Bohem!

aer, vzduch

afer, věc, záležitost

agl, orel

agrabl, příjemný

agh, věk, stáří

ajn, -koli

ajh (věc)

akompan, doprovod

akr, ostrý

akv, voda

al, k (opisuje dativ)

ali, jiný

almenaŭ, aspoň

alt, vysoký

alumet, sirka

am, milovati

amas, zástup, hromada

amik, přítel

an (člen, obyvatel)

angul, úhel, kout

anghel, anděl

anim, duše

ankaŭ, také

ankoraŭ, ještě

anstataŭ, na místo

ant (přech. přít. čin.)

antaŭ, před

apart, zvláště

aparten, náležeti

apenaŭ, sotva

apud, u

ar (sbírka, souhrn)

arb, strom

arghent, stříbro  
as (přít. čas)  
at (přech. přítom. trp.)  
atend, čekati  
aũ, nebo, čili  
aũd, slyšeti  
aũskult, naslouchati  
aũtun, podzim  
av, děd  
avar, lakomý  
azen, osel

## B.

babil, chvástati  
bak, péci  
bala, zahazovati  
balanc, kolébat, klátiti  
baldaũ, brzo  
ban, koupati  
bapt, křtíti  
bar, zavírati  
barb, brada, vous  
barel, sud  
baston, hũl  
bat, bít  
batal, bojovati  
bedaũr, litovati  
bel, krásný  
ben, žehnati  
benk, lavice  
best, zvíře  
bezon, potřeba  
bier, pivo  
bind, vázati (knihy)  
bird, pták  
blank, bílý  
blind, slepý  
blov, váti, douti  
blu, modrý  
bo (sňatkem se stavší)  
boj, štěkati  
bol, vřít, vařiti  
bon, dobrý

bord, břeh  
bot, bota  
botel, láhev  
bov, vůl, býk  
branch, větev  
brand, kořalka  
bril, skvíti se  
bros, kartáč  
bru, bručeti, hučeti  
brul, bořeti, pláti  
brust, prsa  
brut, dobytek  
bush, ústa  
butr, máslo  
buton, knoflík

## C.

cel cíl,  
cent, sto  
cert, jistý, známý  
ceter, ostatní  
ci, ty  
cigar, doutník  
cigared, cigareta  
citron, citrón

## Ch (=č).

chagren, rmoutiti  
chambr, pokoj, světnice  
chap, čepice  
chapel, klobouk  
char, poněvadž  
che, u, při  
chemiz, košile  
chen, řetěz  
cheriz, třešně  
cherk, rakev  
ches, přestati  
cheval, kůň  
chi, hle, tu  
chia, každý

chiam, vždy  
chie, všude  
chiel, nebe  
chio, všechno  
chirkaŭ, okolo  
chiu, všechnen  
chj (viz str. 11.)  
chu, zda, -li

D.

da (opisuje genitiv dělivý, j.: kilogramo da viando = kg masa)  
danc, tanec  
dangher, nebezpečí  
dank, dík  
daŭr, trvati  
de, od (opisuje genitiv)  
decid, rozhodnouti  
defend, brániti  
dek, deset  
dekstr, pravý (ruka. . .)  
demand, otázka  
dens, hustý  
dent, zub  
detru, zbořiti  
dev, míti, býti povinen  
dezert, poušť  
dezir, přání, touha  
Di, Bůh  
dik, tlustý  
diligent, pilný  
dimanch, neděle  
dir, říci  
dis (roz-)  
disput, rozmluva  
divid, děliti  
dolch, sladký  
dolor, bolest  
dom, dům  
don, dar, dávati  
donac, darovati  
dorm, spáti  
dors, záda

du, dva  
dum, zatím když

E.

e (příp. příslovce)  
eben, rovný  
ebl, možný  
ec (vlastnost)  
ech, třebas  
eduk, vychovati  
edz, manžel  
efektiv, skutečný  
eg (zvětšení)  
egal, stejný  
ej (místo k. . . )  
ek (počínavý neb jednodobý děj)  
eks, bývalý  
ekster, mimo  
ekzempl, příklad  
el, z  
elekt, vybrati  
em, obyčejně (zvyk)  
en, v  
enu, nuda  
envi, závist  
er (jediné)  
erar, blouditi  
escept, vyňati  
esper, důvěřovati, nadíti ae  
esprim, vyjádřiti  
esting, zhasiti  
estr (předseda)  
et (zmenšení)  
etagh, patro  
etern, věčný

F.

facil, snadný, lehký  
faden, nit  
fajf, pískati  
fajr, oheň  
fal, padati  
fald, sepjati

famili, rodina  
far, činiti  
fart, míti se  
felich, šťastný  
fend, štípati  
fenestr, okno  
fer, železo  
ferm, zavřítí  
fest, svátek  
fianch, ženich  
fidel, věrný  
fier, pyšný  
fil, syn  
fin, konec  
fingr, prst  
firm, pevný  
fish, ryba  
flank, strana  
flar, voněti, čichati  
flav, žlutý  
flor, květina  
flu, téci  
flug, letěti  
fluid, tekutý  
foj, krát  
fojn, seno  
foli, list  
fond, založiti  
font, pramen  
for, dále  
forges, zapomenouti  
forgh, kouti  
fork, vidlička  
forn, kamna  
fort, silný  
fos, kopati  
frap, tlouci, klepati  
frat, bratr  
fraulin, slečna  
fresh, čerstvý  
fromagh, sýr  
frost, mráz  
frot, třítí



fru, časně, záhy  
frukt, plod  
frunt, čelo  
fulm, blesk  
fum, kouř  
fund, dno

## G.

gaj, veselý  
gajn, získati  
gant, rukavička  
gard, stříci  
gast, host  
ge (obojí rod)  
genu, koleno  
glaci, led  
glas, sklenice  
glat, hladký  
glav, meč  
glit, klouzati  
glor, sláva  
glut, polykati  
gorgh, hrdlo  
grand, veliký  
gras, tučný  
grat, škrábnouti  
gratul, přáti  
grav, důležitý  
griz, šedý  
gust, chut  
gut, kapka

## Gh (= dž).

gharden, zahrada  
ghem, vzdychati  
ghentil, zdvořilý  
ghi, to  
ghis, až  
ghoj, těšiti se

## H.

ha, ach  
hajl, krupobití

haladz, výpar  
halt, držeti  
har, vlas  
haring, sled  
haūt, kůže  
hav, míti  
hejt, topiti  
help, pomoc  
herb, tráva  
hered, děditi  
hieraũ, včera  
ho, ó  
hodiaũ, dnes  
hom, člověk  
honest, počestný  
hont, styděti se  
hor, hodina  
horlogh, hodiny  
hotel, hostinec  
humil, ponížený, pokorný  
hund, pes

I.

i (infinitiv)  
ia, nějaký  
ial, pro něco  
iam, někdy  
id (-ovic, potomek)  
ie, někde  
ies, něčí  
ig (činiti nějakým)  
igh (státi se. . .)  
il (nástroj)  
ili, oni  
in (ženský rod)  
ind (hodný)  
infan dítě  
ing (do čeho se dává...)  
iuk, inkoust  
instru, učiti  
insul, ostrov  
insult, spílati

int (přech. min. čin.)  
intenc, zamýšleti  
inter, mezi  
intern, vnitřní  
invit, pozvati  
io, něco  
iom, poněkud, kousek  
ir, jíti  
is (min. čas)  
ist (zaměstnaný)  
it (přech. min. trp.)  
iu, někdo

J.

j (množ. čís.)  
ja, ba, vždyť, přece  
jam, již  
jar, rok  
je (všeobecná předložka)  
jen, hled'! (jen-jen = hned-hned  
jes, ano  
ju-des, čím-tím  
jugh, souditi  
jun, mlád  
just, spravedliv

JH (= ž).

jhaüd, čtvrtek  
jhet, vrci, hoditi  
jhur, přísaha

K.

kaf, káva  
kaj, a  
kajer, sešit  
kaldron, kotel  
kalesh, vůz  
kalkul, počítati  
kamen, komín  
kamp, pole  
kanap, pohovka  
kandel, svíce

kant, zpěv  
kap, hlava  
kapt, chytati  
kar, drahý  
karb, uhel, uhlí  
kares, celovati  
kash, skrývati  
kat, kočka  
kaůz, příčina  
ke, že, aby  
kelk, několik  
kest, bedna  
kia, který, jaký  
kial, proč  
kiam, kdy, když  
kie, kde  
kiel, jak  
kies, čí  
kio, co  
kiom, kolik  
kis, líbati  
kiu, kdo  
klar, jasný  
knab, chlapec  
kok, kohout  
kol, krk  
koleg, druh  
kolekt, sbíрати  
koler, hněv  
kolon, sloup  
kolor, barva  
komb, česati  
komenc, začati  
komerc, obchod  
kompat, soustrast  
kompren, rozuměti  
kon, znáti  
kondich, podmínka  
konduk, vésti  
konfes, přiznati  
konsent, souhlas  
konserv, ušetřiti  
konsil, rada

konsol, útěcha  
konstant, stálý  
konstru, stavěti  
kontent, spokojen  
kontraů, proti  
konven, spořádati  
kor, srdce  
korn, roh  
koron věnec, koruna  
korp, tělo  
kort, dvůr  
kost, cena  
kovr, zahaliti  
krach, plíti  
krajon, tužka  
kravat, šálka  
kre, stvořiti  
kred, věřiti  
kresk, růsti  
kret, křída  
kri, křik  
kruc, kříž  
kudr, šíti  
kuir vařiti, kuchtiti  
kuler, lžíce  
kulp, vina  
kun, s  
kupr, měď  
kur, běh  
kurac, léčiti  
kuragh, smělý  
kurten, záslona  
kusen, poduška  
kush, ležeti  
kutim, zvyknouti  
kuz, strýc  
kvankam, ač  
kvar, čtyři  
kvin, pět

L.

la (l') (člen)

labor, práce

lac, únava  
lakt, mléko  
lam, chromý  
lamp, lampa  
land, země  
lang, jazyk  
lantern, lucerna  
largh, široký  
larm, slza  
las, nechati  
last, poslední  
laŭ, dle  
laŭd, chvála  
laŭt nahlas  
lav, mýti  
leccion, lekce  
leg, čísti  
leggh, zákon  
leon, lev  
lern, učiti se  
lert, obratný  
leter, dopis  
lev, zdvihnouti  
li, on  
liber, svobodný, volný  
libr, kniha  
lig, spojití  
lign, dřevo  
lingv, řeč  
lip, ret  
lit, lůžko, postel  
liter, písmě  
logh, bydliti  
lok, místo  
long, dlouhý  
lud, hra  
lum, světlo, svítiti  
lun, luna, měsíc  
lund, pondělí

M.  
magazen, sklad

makul, skvrna  
mal (opak)  
malgraŭ, přes, přec, ač  
man, ruka  
mangh, jísti  
mar, moře  
mard, úterek  
mastr, mistr  
maten, jitro  
matur, zralý  
mem, sám  
memor, vzpomínati  
merit, zásluha  
merkred, středa  
met, přidati  
mez, střed  
mezur, míra  
mi, já  
miks, míchati  
mil, tisíc  
milit, vojsko  
mir, diviti se  
mizer, bída  
moder, střídmy  
modest, skromný  
mol, měkký  
mon, peníze  
monat, měsíc (doba)  
mond, svět  
mont, hora  
montr, ukázati  
mord, kousati  
morgaú, zítra  
mort, umřítí  
mosht milosti (titul)  
mov, pohyb  
mult, mnoho  
mur, zed', stěna  
murmur, mumlati  
mush, moucha

## N.

n (akkusativ)

nagh, plouti

najbar, soused

nask, roditi

naŭ, devět

naz, nos

ne, ne

nebul, mha

neces, potřebný, nutný

negh, sníh

nek, ani

nenia, žádný

neniam, nikdy

nenie, nikde

neniel, nijak

nenies, ničí

nenio, nic

neniu, nikdo

nep, vnuk

nev, synovec

ni, my

nigr, černý

nj (viz str. 11.)

nobl, šlechtný

nokt, noc

nom, jméno

nombr, číslo

nov, nový

nub, mrak

nud, nahý, holý

nuks, ořech

nun, nyní

nur, jen

nutr, živiti

## O.

o (podstat. jm.)

obe, poslouchati

objekt, předmět

obl (-násobný)

obstin, svéhlavý

odor, vůně



ofend, uraziti  
ofer, obětovati  
oft, často  
ok, osm  
okaz, přihoditi se  
okul, oko  
okup, obsaditi  
ol, než  
ole, olej  
ombr, stín  
ombrel, stínidlo  
on (zlomek)  
ond, vlna  
oni, man  
onkl, ujec  
ont (přech. bud. čin.)  
op (-mo, duope, dvojmo)  
oportun, příhodný or, zlato  
ord, pořádek  
ordinar, obyčejný  
ordon, poroučeti  
orel, ucho  
os (bud. čas)  
ost, kost  
ot (přechod. bud. trp.)  
ov, vejce

## P.

pac, mír  
paf, stříletí  
pag, plat  
pagh, stránka  
pajl, sláma  
pal, bled  
palac, palác, zámek  
palp, dotýkati se  
palpebr, oční víčka  
pan, chléb  
pantalon, kalhoty  
paper, papír  
pardon, odpustiti  
parenc, příbuzný  
parker, na paměť

parol, mluvíti  
part, část  
pas, minouti  
pastr, kněz  
pash, kráčetí  
patr, otec  
pec, kus  
pel, puditi, hnáti  
pen, námaha  
pend, viseti  
pens, mysliti  
pentr, malovati  
per, skrze  
perd, ztratiti  
permes, dovoliti  
pes, vážití  
pet, prositi  
pez, vážití  
pi, zbožný  
pied, noha  
pik, píchati  
pilk, míč  
pingl, jehlice  
pir, hruška  
plac, místo  
plach, líbiti se  
plafon, strop  
plank, podlaha  
plej, nejvíce  
plen, pln  
plend, stěžovati si  
plezur, zábava  
pli, více  
plor, pláč  
plum, péro, peří  
pluv, déšť  
po, po (po 2, 3. . .)  
polv, prach  
pom, jablko  
pont, most  
popol, národ, lid  
por, pro  
pord, dvěře

port, nésti  
pork, prase  
post, po, za  
postul, žádati  
posh, kapsa  
posht, pošta  
pot, hrnec  
pov, moci  
prav, právo, pravý  
pregh, modlitba  
prem, tlačiti  
pren, bráti  
prepar, příprava  
preskaŭ, skoro  
pres, tisknouti  
pret, hotov  
prezent, představovati  
pri, o  
printemp, jaro  
pro, pro, za  
profund, hluboký  
proksim, blízký  
promen, procházka  
promes, slib  
propon, návrh  
propr, vlastní  
prov, pokus  
prudent, opatrn, rozumný  
prunt, půjčiti  
pulv, prach střelný  
pulvor, prášek [lék]  
pun, trest  
pup, loutka  
pur, číst  
push, strčiti, udeřiti  
putr, hníti

R.

rad, kolo  
radi, paprsk  
radik, kořen  
rakont, vyprávěti

ramp, lézti  
rand, kraj  
rapid, rychlý  
raz, škrabati  
re, opět, zpět  
reg, panovati  
regn, království, říše  
regul, pravidlo  
regh, král  
rekt, přímý, správný  
rekompenc, odměna  
renkont, potkati  
renvers, přehoditi  
respond, odpověď  
rest, zůstati  
ricev, obdržeti  
rich, bohat  
rid, smích  
rigard, patřiti, hleděti  
ring, prsten  
ripet, opakovati  
ripoz, odpočívati  
river, řeka  
romp, lámati  
rond, kruh  
rost, péci  
roz, růže  
rugh, rudž, červený

## S.

sabat, sobota  
sabl, písek  
sagh, moudrý  
sak, pytel  
sal, sůl  
salt, skok  
salut, pozdrav  
sam, sám  
san, zdráv  
sang, krev  
sankt, svatý  
sap, mýdlo  
sat, syt

sav, zachrániti  
sci, věděti  
se, jestliže  
sed, ale  
segh, sesle  
sek, suchý  
sem, síti, símě  
semajn, týden  
sen, beze  
senc, mysl  
send, poslati  
sent, cit  
sep, sedm  
serch, hledati  
serpent, had  
serur, zámek (nástroj)  
serv, sloužiti  
ses, šest  
sever, přísný  
si, se  
sid, seděti  
sigel, pečetiti  
sign, znamení  
signif, označiti  
silent, mlčeti  
simil, podobný  
simpl, jednoduchý  
sinjor, pán  
skrib, psáti  
sku, třásti  
sobr, střízliv  
societ, spolek  
soif, žízeň  
sol, samojediný  
somer, léto  
son, zvuk  
songh, sen  
sonor, zníti  
sort, osud  
sovagh, divoký  
spec, druh, rod  
spegul, zrcadlo  
spir, dech

sprit, vtip  
stal, stáj  
star, státi  
stel, hvězda  
stomak, žaludek  
strat, silnice, ulice  
sub, pod  
subit, náhlý  
such, ssáti  
sufer, trpěti  
sufich, dostačiti  
suk, šťáva  
suker, cukr  
sun, slunce  
sup, polévka  
super, nad  
supr, horní  
sur, na  
surd, hluchý  
surtut, kabát

Sh.

shajn, zdáti se  
shancel, hýbati  
shangh, měniti  
shaŭm, pěna  
shel, skořápka  
sherc, žert  
shi, ona  
ship, loď  
shir, trhati  
shlos, zavíratí  
shmir, mazati  
shnur, šňůra  
shpar, šetřiti  
shpruc, prskati  
shrank, schránka  
shtal, ocel  
shtel, krásti  
shtof, látka  
shton, kámen  
shtop, cpáti  
shtrump, punčocha

shtup, stupeň  
shu, střevíc  
shuld, dluh  
shut, sypati  
shvel, bobtnati  
shvit, potiti se

T.

tabl, stůl  
tabul, tabule  
tag, den  
tajlor, krejčí  
tamen, přee  
tapish, koberec  
taŭg, hoditi se  
te, thé, čaj  
tegment, střecha  
teler, talíř  
temp, čas  
ten, držeti  
tent, zkoušeti  
ter, země  
terur, hrůza  
tia, takový  
tial, proto  
tiam, tehdy, pak  
tie, tam  
tiel, tak  
tim, bázeň  
tio, to  
tiom, tolik  
tir, táhnouti  
tiu, ten, onen  
tol, plátno  
tomb, hrob  
tond, stříhati  
tondr, hřmítí  
tra, skrze, přes  
traduk, překlad  
tranch, krájeti  
trankvil, klidný  
trans, přes  
tre, velmi

trem, třásti se  
tren, vléci  
tri, tři  
trink, píti  
tro, příliš  
tromp, klam  
trov, nalézti  
tru, díra  
tuj, brzo, hned, tu  
tuk, sukno  
tur, věž  
turment, muka  
turn, točiti  
tus, kašlati  
tush, dotýkati se  
tut, celý

U.

u (imperativ)  
uj (rostliny, vlast)  
ul (osoba)  
um (-um)  
ung, nehet  
unu, jeden  
urb, město  
urs, medvěd  
us (konjunktiv)  
util, užitečný  
uz, užívati

V.

vaks, vosk  
van, marný  
vang, tvář  
vapor, pára  
varm, teplý  
vast, širý  
vaz, nádoba  
vek, buditi  
velk, vadnouti  
ven, přijíti  
vend, prodati  
vendred, pátek



venen, jed  
vengh, pomsta  
venk, zvítěziti  
vent, vítr  
ventr, břicho  
ver, pravda  
verd, zelený  
verk, dílo  
verm, červ  
versh, líti  
vesper, večer  
vest, oděv  
veter, povětrí, počasí  
vetur, jeti  
vi, vy, ty  
viand, maso  
vid, viděti  
vilagh, ves  
vin, víno  
vintr, zima  
violon, housle  
vir, muž  
vish, čistiti  
vitr, sklo  
viv, žíti  
vizagh, obličej  
voch, hlas,  
voj, cesta  
vok, volati  
vol, vůle  
vort, slovo  
vost, ocas, chvost  
vund, raniti

Z.

zorg, péče